



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Junior Cycle 2023

Marking Scheme

French

Common Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Guidelines for Examiners

<u>There are three sections in the paper.</u>		
Section A	Listening	140 marks
Section B	Reading	140 marks
Section C	Writing	80 marks
Total		360 marks

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

1. A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as two separate answers.
2. A dash - before an answer, indicates that the answer is awarded partial marks.
3. Square brackets [] indicate material relating to the marking scheme which is additional information for the benefit of examiners.
4. Round brackets () indicate material which may be given in the candidate's answer but which is not considered to be essential to gain full marks.
5. N.B. The answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.
6. A penalty system involving the deduction of marks may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates "listing" all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer.
7. Cancelled or repeated answers
 - a. In Sections A and B, if an answer is cancelled and a second answer given, the cancellation is accepted and marks are awarded for the uncanceled answer.
 - b. If more than the required number of uncanceled answers are given, surplus incorrect answers nullify the marks awarded for correct answers. (Examples of this will be given during the marking conference.)
 - c. If the only answer offered is cancelled, the cancelling is ignored and the answer marked as normal.
8. Where questions are answered in the incorrect language (i.e. French instead of English/Irish or vice versa),
 - Award zero marks where it is a part or some parts, but not all parts, of a question
 - Where the entire question is answered in the incorrect language, mark as per marking scheme and award half of the marks

9. Application of the marking scheme

Apply the marking scheme as agreed in all cases.

10. Reasonable Accommodation for Certificate Examinations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised.

In Junior Cycle French this modification is usually relevant only to the questions in Section C of the paper where marks are available for expression.

11. Bonus for Irish

Bonus marks at the rate of 5% of the marks obtained in Junior Cycle will be given to a candidate who answers the paper through Irish and who obtains 75% or less of the total mark available (i.e. 270 marks or less). In calculating the bonus to be applied decimals are always rounded down, not up e.g., 4.5 becomes 4; 4.9 becomes 4, etc. See below for when a candidate is awarded more than 270 marks in Junior Cycle French IV.

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthrata a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna don scrúdú. Ba chóir freisin an marc bónais sin a **shlánú síos**.

Tábla 360 @ 5%

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na n-ábhar a bhfuil 360 marc san iomlán ag gabháil leo agus inarb é 5% gnáthrata an bhónais.

Bain úsáid as an ngnáthrata i gcás 270 marc agus faoina bhun sin. Os cionn an mharc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
271 - 273	13
274 - 280	12
281 - 286	11
287 - 293	10
294 - 300	9
301 - 306	8
307 - 313	7

Bunmharc	Marc Bónais
314 - 320	6
321 - 326	5
327 - 333	4
334 - 340	3
341 - 346	2
347 - 353	1
354 - 360	0

Junior Cycle French 2023
Annotations

Symbol	Name	Use
✓	Tick	Correct element
[	L Bracket	To identify and separate one of several attempts at an answer
]	R Bracket	
	H wavy (error)	Error
	V wavy (additional page)	Additional page (at bottom of page)
P	Point	To indicate a point in the writing section
L	Language	To indicate a question answered in an incorrect language
MMS	Modified Marking Scheme	To identify a Reasonable Accommodations script

JC French 2023 Marking Scheme

Section A

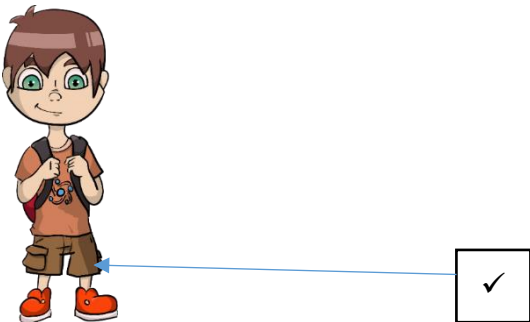
Listening

140 marks

Q1			Marks
(a)	First picture		4
(b)	Second picture		4
(c)	Third picture		4
			12

Q2				Marks												
<table><tr><td></td><td>Positif</td><td>Négatif</td></tr><tr><td>Virginie</td><td>✓</td><td></td></tr><tr><td>Océanie</td><td>✓</td><td></td></tr><tr><td>Nadia</td><td></td><td>✓</td></tr></table>					Positif	Négatif	Virginie	✓		Océanie	✓		Nadia		✓	3 x 4 = 12
	Positif	Négatif														
Virginie	✓															
Océanie	✓															
Nadia		✓														

Q3		Marks
(a)	T H I B A U D (all 6 letters correct) 4 or 5 correct 3 marks 2 or 3 correct 2 marks 1 correct 1 mark	4
(b)	6 ^{ème}	4
(c)	06h45	4
(d)	des œufs	4
(e)	pop	4
(f)	en train	4
		24

Q4		Marks
(a)	his aunt	4
(b)	Skating	7
(c)		4
(d)	Saturday	4
(e)	Her sister	4
(f)	Visit (her) sister in Lyon - Visit (her) sister 1 mark - Visit Lyon 1 mark	4
		27

Q5		Marks
(a)	computer room	4
(b)	Go straight ahead, take the second stairs on the left, it is room number 48 Two directions 3 marks One direction 2 marks	4
(c)	Geography	4
(d)	Go with her / She will show him	1
		13

Q6		Marks
(a)	Second picture 	4
(b)	30 – 34 (degrees)	4
(c)	Cold(er), rain (during the day), (maximum temperature of) 23 degrees Two details 3 marks One detail 2 marks	4
		12

Q7		Marks
(a)	Her mother got a new job	4
(b)	Doctor - Works in a hospital 2 marks	4
(c)	Kitchen, living room, dining room, utility / laundry room Two or three details correct 3 marks One detail correct 2 marks	4
(d)	(In the) attic	4
(e)	Bed, wardrobe, shelves, desk Two or three details correct 3 marks One detail correct 2 marks	4
		20

Q8			Marks
	France	88 million	2
	Spain	73 million	4
	Italy	56 million	2
	United Kingdom	49 million	10
	Germany	45 million	2
			20

Section B**Reading****140 marks**

Q9						Marks
						20
						20
						20

Q10		Marks
(a)	À la boulangerie	5
(b)	Au salon de coiffure	3
(c)	À la piscine	3
(d)	À l’hôpital	3
(e)	Au jardin public	5
(f)	À la librairie	5
		24

Q11		Marks
(a)	Vendredi soir	4
(b)	First picture 	4
(c)	Second picture 	4
(d)	(En) voiture [Award 1 mark for a full sentence or part thereof]	4
		16

Q12			Marks
(a)	As-tu un message pour les footballeuses de demain ?	6	4
(b)	Quels étaient tes passe-temps en Martinique ?	3	4
(c)	Quelle était l'attitude de ta famille quand tu as commencé à jouer au	4	4
(d)	Comment était ton enfance ?	2	4
(e)	Tu viens d'où ?	1	4
(f)	Quel était le meilleur moment de ta carrière ?	5	4
			24

Q13		Marks
(a)	her face	4
(b)	Eyes	2
(c)	Mouth	2
(d)	Arms	2
		10

Q14		Marks
(a)	Families with children (aged between 7 and 14)	4
(b)	August	4
(c)	Three details required for full marks Find (real) dinosaur fossils Study fossils (in a lab) (Have a) picnic (by the river) Hike / Walk (in nature)	3 x 2 = 6
(d)	Book before 15 th May	4
(e)	To prepare for your holiday	4
		22

Q15		Marks
(a)	Three details required for full marks He lives with (his) father (Rému), (his) mother (Hiri), (older) sister and (younger) brother His father's name is Rému His mother's name is Hiri He has an older sister - He has a sister 1 mark He has a younger brother - He has a brother 1 mark He has lots of cousins His grandparents are called Martin and Hélène His grandparents have a garden / grow fruit and vegetables	3 x 2 = 6
(b)	Three details required for full marks He spends his time with his best friend Playing football Fishing Swimming Cycling He is never at home He wants to make the most of the island He wants to make the most of his free time He goes to his grandparents' garden to look for food / when he is hungry	3 x 2 = 6
(c)	Three details required for full marks He takes the boat to school His school is 750 km away It is a boarding school It is difficult to be far away from his parents He can use his mobile phone to contact his parents His favourite subjects are Maths, Art, and English He thinks that English will be (very) useful for travelling	3 x 2 = 6

(d)	Three details required for full marks He has lots of plans He wants to study in a French-speaking country / France / Belgium He wants to be an engineer He wants to work in an English-speaking country / the USA / Australia	3 x 2 = 6
		24

Section C**Writing****80 marks**

Q16		Marks
(a)	Mon	2
(b)	est	2
(c)	à	2
(d)	s'appelle	2
(e)	première	2
(f)	amusant	2
(g)	gagné	2
		14

Q17		Marks
Content mark = 16		
Âge	[Minus 1 mark if the word “ans” is omitted]	2
Date de naissance	[Minus 1 mark if not fully correct]	2
Décris ta famille	Content 3 - 4 Point very clear 1 - 2 Point more or less comprehensible 0 Point inadequate or incomprehensible to French monoglot	4
Qu’est-ce que tu aimes manger ?	Content 3 - 4 Point very clear 1 - 2 Point more or less comprehensible 0 Point inadequate or incomprehensible to French monoglot	4
Quels sont tes passe-temps ?	Content 3 - 4 Point very clear 1 - 2 Point more or less comprehensible 0 Point inadequate or incomprehensible to French monoglot	4
Expression mark = 14		
Expression		
11 to 14 marks	Top category • Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French • Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc. • Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation • Few mistakes in spelling	
5 to 10 marks	Middle category • Barely adequate to adequate vocabulary • Verbs generally or sometimes incorrect • Barely adequate to adequate use of the other grammatical elements as listed above • Spellings generally or sometimes incorrect	
0 to 4 marks	Bottom category • Very poor to poor use of vocabulary • All or most verbs incorrect • No or little correct use of other grammatical elements as listed above • All or most spellings incorrect	
		30

Q18		Marks
Content mark = 20 (5 x 4) P1 Comment as-tu voyagé à Lyon ? P2 Décris le quartier de ton correspondant / ta correspondante. P3 Quelles sont les activités que tu fais tous les jours avec ton correspondant / ta correspondante ? P4 Qu'est-ce que tu n'aimes pas à Lyon ? P5 Quels sont tes projets pour le week-end prochain ? Award content marks for each individual point first. 3 Point very clear 2 Point more or less comprehensible 1 Point barely comprehensible 0 Point inadequate or incomprehensible to French monoglot Award an extra one mark for additional relevant content, elaboration, reaction or comment for each point. Expression mark = 16		
Full scale	Expression	Content mark ≤ 10
11 to 16 marks	Top category • Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French • Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc. • Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation • Spellings generally correct	8 to 10 marks
5 to 10 marks	Middle category • Barely adequate to adequate vocabulary • Verbs generally or sometimes incorrect • Barely adequate to adequate use of the other grammatical elements as listed above • Spellings generally or sometimes incorrect	4 to 7 marks
0 to 4 marks	Bottom category • Very poor to poor use of vocabulary • All or most verbs incorrect • No or little correct use of other grammatical elements as listed above • All or most spellings incorrect	0 to 3 marks
		36

Appendix 1

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- a recorded version of written work.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Junior Cycle this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Writing

Spelling: do not underline words that are misspelt, or which have missing or incorrect accents, even when pronunciation is affected. We are regarding incorrect accents as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer as a recording. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

Appendix 2

Mark	Grade descriptor	
324 – 360	Distinction	D
270 – 323	Higher Merit	HM
198 – 269	Merit	M
144 – 197	Achieved	A
72 – 143	Partially Achieved	PA
0 – 71	Not Graded	NG

Appendix 3

Listening Comprehension Script

Question 1

Votre attention, s'il vous plaît. M Laurent est demandé immédiatement au rayon hommes.

Aujourd'hui promotion exceptionnelle sur les baskets et les chaussures de foot. Avec une paire de chaussures achetée, vous recevez trois paires de chaussettes gratuites.

A tous les clients. Une petite fille de deux ans est perdue dans le magasin. Elle porte une robe bleue avec des chaussures rouges. Veuillez contacter un membre du personnel si vous la voyez.

Question 2

Intervieweur : Qu'est-ce que la rentrée signifie pour toi Virginie ?

Virginie : J'adore retrouver mes amis après les longues vacances. Alors pour moi la rentrée, c'est génial !

Intervieweur : Et toi Océanie ?

Océanie : Je suis contente de rentrer. Je suis assez active et j'aime bien les activités extra-scolaires.

Intervieweur : Et Nadia, aimes-tu la rentrée ?

Nadia : La rentrée, ça veut dire la fin des vacances, je suis triste parce que je n'aime pas le travail scolaire.

Question 3

Bonjour. Je m'appelle Thibaud. Ça s'écrit T.H.I.B.A.U.D. J'ai quatorze ans et je suis en sixième. Chaque matin, je me réveille à sept heures moins le quart. Je me lève à sept heures et je me douche. Je prends mon petit déjeuner avec ma famille. Je mange des céréales et ma sœur mange des œufs. Nous écoutons la radio dans la cuisine. Nous nous disputons chaque matin parce que ma sœur et moi nous adorons la musique pop mais mes parents préfèrent écouter la musique classique. Je quitte la maison à sept heures et demie. Je prends le train pour aller à l'école.

Question 4

Paul : Allo

Mathilde : Salut Paul ! C'est moi, Mathilde. Ça va ?

Paul : Salut Mathilde ! Non, ça ne va pas bien !

Mathilde : Qu'est-ce que tu as ?

Paul : Hier, je suis allé en ville avec ma tante pour faire du patinage. Je suis tombé et je me suis fait mal à la jambe. Quelle douleur !

Mathilde : Oh Paul ! Pauvre de toi ! J'imagine que tu ne vas pas pouvoir venir à la discothèque samedi ?

Paul : Beh... je ne pense pas, il faut que je me repose. Peut-être le week-end prochain ?

Mathilde : Ah non, je ne peux pas Paul. Le weekend prochain c'est l'anniversaire de ma sœur et je vais lui rendre visite à Lyon.

Question 5

Sam : Excusez-moi – je suis nouveau ici et je suis perdu. Je voudrais trouver la salle d'informatique. Peux-tu m'aider s'il te plaît ?

Élève : Sans problème. C'est assez facile – tu vas tout droit et tu prends le deuxième escalier à gauche. C'est la salle numéro 48.

Sam : Merci. J'ai un cours de géo juste après la pause. D'ailleurs, j'aimerais manger à la cantine avant, mais je ne sais pas où c'est !

Élève : Écoute, viens avec moi, je vais te montrer.

Question 6

Bulletin de météo

Dans le sud de la France, le soleil brillera toute la journée. Les températures varieront entre 30 et 34 degrés.

Dans le nord de la France, il fera plus froid et il y aura de la pluie pendant la journée. La température maximale sera de 23 degrés.

Question 7

Bonjour, je vais vous parler de ma nouvelle maison. Nous avons déménagé parce que ma mère a trouvé un nouvel emploi. Elle est médecin et maintenant elle travaille à l'hôpital en ville.

Notre nouvelle maison est assez grande. En bas, il y a une cuisine, un salon, une salle à manger et une buanderie. En haut, il y a trois chambres et deux salles de bains. Il y a un grenier aussi, où mon père a son bureau.

J'ai ma propre chambre – je l'adore. Dans ma chambre, il y a un lit, une armoire, des étagères et un bureau. C'est vraiment confortable.

Question 8

Quels sont les pays les plus visités en Europe en 2019 ?

Le pays le plus visité en Europe est la France, avec 88 millions de visiteurs.

En deuxième place se situe l'Espagne avec 73 millions de touristes.

Ensuite, l'Italie avec 56 millions de visiteurs.

Le Royaume-Uni est en quatrième place avec 49 millions de touristes.

En cinquième place est l'Allemagne, avec 45 millions de visiteurs.

